这个系列最有价值的地方在于，每个圣经故事都会引领读者或者小组，自己去发现圣经当中蕴含的最深的真理。通过有深刻内涵的多选问题，带领读者进入到故事当中，让读者自己去发现故事的意义和内涵，并且他们可以把这些应用到自己的生活当中去。

What makes this series so valuable is that each Bible event leads the reader or the group to discover the deepest truths of the Bible for themselves. This is done through insightful multiple choice questions which draw the readers to enter into the story and find for themselves its meanings and implications which they then can apply to their own lives.

对于那些鼓励小组成员尽可能多的讨论和思想的人来说，这个系列是最好的“教授方式”。老师最好作为一个引领者，这样组员通过经文中的故事，自己去发现方法。当他或她认为有价值的真理被忽视了的时候，老师需要帮助组员，但是第一个发现的人，一定要是小组中的成员，这会在小组当中引起巨大的兴趣。这同时也可以缓解老师在旧的教学系统中的压力，不用仔细的掌握所有内容当中蕴含的真理，不用提供一种可能会有希望让他们感兴趣的的方式来教授组员。

The series is best “taught” by persons who encourage the group to do most of the talking and thinking. The teacher best acts as a leader in which the group discovers its way through the Scriptural events. The teacher may help the group when he or she believes that valuable truths have been overlooked, but the first discoverers should be members of the group itself. This stirs tremendous interest on the part of the group. This also relieves the teacher of the responsibility, under older systems of teaching, to carefully master all the truths of the text and present them in a way that would hopefully interest and “teach” the group.

几乎所有的老师都反馈说，他们的班级或者小组，表现的比以前更有兴趣，教授这个系列要比旧的教学系统容易多了。

Almost all teachers report that their classes or groups show much more interest than before and that teaching this series is much easier than it was under the older systems of teaching.

也有人用这些课程自己学习，他们发现这种问答式的学习方法更有兴趣和意义。领导者会受邀深刻体会到她或他的圣经中的每个故事的场景，也会被引导辨别出每个故事所蕴含的崇高的真理。

Individuals who use these lessons for their own personal study find this investigative method interesting and meaningful. The reader is invited to sense the drama of each story in his or her own Bible and be led to discern the spiritual truths that are packed into each story.

成为基督徒后的第一步

First Steps in CHRISTIAN DISCIPLESHIP

交互式圣经学习

Interactive Bible Study

全民读经运动

NATIONAL BIBLE READING CAMPAIGN

目录

CONTENTS

受洗之前的课程

Pre-Baptism Lessons Page

第一步

作为耶稣基督的门徒的新手入门

如何才会被救赎

First Step

Getting Started As a Disciple of Jesus Christ 1

How to Be Saved

第二步

信靠主

救恩的保障

Second Step

Trust the Lord 5

The Security of Salvation

第三步

宣示你的信仰

个人的见证和洗礼

Third Step

Declare Your Faith 8

Personal Testimony and Baptism

第四步

加入到神的大家庭

教会团契

Fourth Step

Join God’s People 11

Church Membership

受洗之后的课程

Post-Baptism Lessons

第五步

顺服于你的救主

顺服和从罪中被救赎

Fifth Step

Obey Your Lord 14

Obedience and Forgiveness of Sin

第六步

培养你和主之间的友好关系

虔诚的读经和祈祷

Sixth Step

Cultivate Your Friendship with the Lord 17

Devotional Bible Reading and Prayer

第七步

运用你灵命的恩赐

恩赐和个人的事工

Seventh Step

Use Your Spiritual Gifts 20

Gifts and Personal Ministries

第八步

成为一个富裕的管理员

财务管理

Eighth Step

Be a Prosperous Administrator 2

Financial Stewardship

现在我成为一名基督的门徒了

Now I Am a Disciple of Christ

从这里开始

Start Here...

耶稣吩咐他的教会：所以你们要去，使万民作我的门徒，奉父子圣灵的名，给他们施洗。凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守我就常与你们同在，直到世界的末了。(马太福音28:19-20)

Jesus commanded His church: Go and make disciples... baptizing them,

teaching them to do all things I have commanded

(Matthew 28:19-20).

教会只能让那些希望成为门徒，希望接受试炼的人，成为门徒。你一定要自己决定，你是否要真的跟从耶稣基督，并成为一个积极的门徒。否则你将无所依从，放任自流在世俗之中。你现在所做的决定，将可能决定了你将如何在主里面带着喜悦和胜利，渡过你的余生，或者你将在丑陋的以自我为中心当中沉沦、失败。这本小册子将给你一个机会，开始成为一个像耶稣基督的那些充满了信心和喜悦的门徒那样的跟随者。

The church can only disciple those who are willing to be discipled and trained. You must decide for

yourself whether you will truly follow Jesus Christ and be an active disciple or if you will be careless and drift back to the ways of the world. What you do now will probably determine how you will live the rest of your life with joy and victory in the Lord or in failure, led downward by ugly self-centeredness. This booklet off ers you an opportunity to begin well as a follower of Jesus Christ as His faithful and joyful disciple.

每一个新的基督徒都急切的需要门徒训练。可惜的是，很多成为基督徒多年的人都说，他们从来没有经历过个人的门徒训练。通过和其他人学习下面这些篇章，你所收获到的经历，将会成为一个明确的入门门徒训练经历，而这将以很多种方式帮助到你。即使如此，你还是应该在你生命中余下的时间里，继续学习并且像耶稣基督的门徒那样侍奉。

Every new Christian urgently needs to be discipled. Sadly, many who have been Christians for years say that they have never been personally discipled. The experiences you will have through studying the following pages with others will be a definite and beginning discipling experience that should help you in many ways. Even so, you should continue to learn and serve as a disciple of Jesus Christ all the rest of your life.

作为一个完整门徒的一员，你还将获得其他的门徒训练，包括：全民读经运动所发起的个人或者家庭的学习，每周的小组团契学习，作为ROCK一员的个人发展，以及教会当中的查经班的日常活动。主日的圣经学习是另外一种形式的门徒训练，除了需要不断学习，还要知道，脱离了教会生活和教会服侍以及教会中的使命，信徒的基督生命不会有所成长。

Other discipling experiences that should be available to you as a member of a Full Circle Discipleship include: personal or family studies given through the National Bible Reading Campaign, weekly studies in friendship groups, personal development as a member of a ROCK, and active enrollment in the church’s Bible institute. Bible study in Sunday School is another form of continued discipling. In addition to the need to study, it is important to know that few believers ever grow in their Christian lives apart from faithful attendance and active service in their churches or in the lives of missions of their churches.

现在就立志成为一个活跃的耶稣基督的门徒。当你完成了以下的学习，你将可以在知识和服侍两个方面，都可以胜任为你的主耶稣基督的门徒了。

Decide now to be an active disciple of Jesus Christ. When you have completed the

following studies, you should be on your way to victorious discipleship in the knowledge

and service of Jesus Christ, your Lord.

对于智慧的学生们的建议：在这一篇以及接下来的篇章里，我们会指明圣经中关键的章节。因此，我们会涉及到圣经当中不同的经文和众多的章节。在这种非常必要的主题学习当中，也会存在着些许的隐患，因为经文章节会从上下文当中单独拿出来，容易被曲解。因为这个原因，我们鼓励每一个阅读者，在课后要查找到学习过的经文，并阅读经文的上下文。这样做，不仅能让阅读者免去误解的隐患，也会让阅读者提高对经文的理解。此外，还可以检查个人在课堂学习的接受情况，并且对圣经更加熟悉。

An advice to wise students: In this page and in all which follow, we will refer to

key verses of the Bible. Therefore, we will be going through diﬀerent books of the Bible

and to several chapters and verses. While this is necessary for this kind of thematic study,

it is always slightly dangerous, since the verses can be misinterpreted being brought out

of their context. For this reason, we encourage each reader to look up each studied verse

after the class and to read the verses found before and after it. Doing so will not only keep

the reader from the danger of misinterpreting a verse, but will also improve the student’s

understanding of the given verses. Furthermore, it is a way to examine personally the

study received in class and to become more familiar with the Bible.

成为基督门徒的第一步

作为耶稣基督的门徒的新手入门

First Steps in Christian Discipleship

Getting Started As a Disciple of Jesus Christ

只有你认识并了解了耶稣基督，才可能成为他的门徒。单单的成为一个“好”人或者是一个非常有信仰的教会的一员是不够的。许多“好”人和教会的成员其实真的不认识神，所以他们不会被耶稣基督所救。

It is only possible to be a disciple of Jesus Christ when you meet and know Him

personally. It is not enough to be a “good” person or even a faithful church member. Many

“good” people and many church members do not really know God nor have they been

saved by Jesus Christ. We must begin, therefore, by carefully studying what the Bible says

is necessary to be a child of God, saved by Jesus Christ from all sins.

怎样才会被拯救和确定你被拯救了

神为了救我们所做的：很多人为了要被神接受而努力表现，他们每天都去教堂；他们奉献教会施舍穷人；他们顺服于律法，并且做了更多的事。有些人认为只要在教会侍奉当中举起双手或者受洗了，就会被拯救。这些人认为神会因为这些好的行为而接受他们。但是，圣经上非常清楚的说我们不能拯救我们自己，只有神才能拯救我们。圣经当中清楚的说明了神为了拯救我们所做的，和我们如何才能接受到救恩的福分。

以弗所书 2:8-9 你们得救是本乎恩，也因着信，这并不是出于自己，乃是神所赐的。也不是出于行为，免得有人自夸。

How to Be Saved and Be Sure You Are Saved

What God Does to Save Us: Many people work hard to be accepted by God. They

go to church every day; they give to the church and the poor; they obey the rules they

have been given, and do many other things. Some think that just by raising their hand in

a church service or by being baptized they will be saved. Such people think that by these

good works God will have to accept them. However, the Bible says very clearly that we can

never save ourselves; only God can save us. The Bible clearly explains what God has done

to save us and how we can receive the blessing of salvation.

Ephesians 2:8-9 For it is by grace you have been saved, through faith --- and this

is not from yourselves, it is the gift of God - not by works, so that no one can boast.

1. 这段经文说我们被拯救是因为以下的方式：

因神的恩典。

作为神的恩赐。

因我们对神的恩赐的信心。

因活出了精彩的生活。

因为受洗。

因为属于正确的教会

1. This verse says we are saved in the following ways:

By God’s grace.

As a gift of God.

By our faith in God’s gift.

By living a perfect life.

By being baptized.

By belonging to the right church.

1. 为什么我们不能因为我们的努力而被拯救？

因为我们也需要给神金钱。

避免我们因为获得了救恩而自夸。

1. 我们会因为什么事而必定会被拯救？

我们必定会因为唯一的信仰而被拯救。

我们必须不再犯罪。

我们必须属于正确的教会。

2. Why can we not be saved by our good works?

Because we also must give God money.

To keep us from boasting about our earning our own salvation.

3. What is the one thing by which we must be saved?

We must be saved by faith alone.

We must never sin.

We must belong to the right church.

这段经文留给我们一些问题，比如：我们为什么需要被拯救，无论怎样吗？我们为什么不能因为好的行为而被拯救呢？我们必须有什么样的信仰才会被拯救呢？为什么救恩只能作为神的恩赐给那些信仰者？

This verse leaves us with several questions, such as: Why do we need to be saved,

anyway? Why can’t we be saved by good works? What kind of faith must we have to be

saved? Why can salvation only be a free gift of God to those who believe?

为什么我们需要被拯救：许多人认为他们不需要被拯救，因为他们认为他们自己是“好”人，肯定比其他人要更好。这是人类骄傲的一种简单的形式，这表现出来他们对神的绝对神圣的无知。圣经非常明确的说：在神的眼中我们都是罪人。

Why We Need to Be Saved: Many people believe that they do not need to be

saved because they consider themselves to be “good” people, certainly better than many

others. This is simply a form of human pride and shows their ignorance of the absolute

holiness of God. The Bible is clear: we are all sinners in God’s holy eyes.

罗马书 3:23 因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

1. 通过这段经文表明：

每个人都有罪。

没有神所要求的义人。

只有少数的人，因为他们比其他人更好，而被拯救。

Romans 3:23 ...all have sinned and fallen short of the glory of God.

4. According to this verse:

Everyone has sinned.

No one has the righteousness that God demands.

A few people are saved because they are better than others.

罗马书 6:23 因为罪的工价乃是死。惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。

1. 这里，圣经教导我们：

我们因为罪而付出所得到的是死（远离了神的永生）。

现在，为了被宽恕，我们必须过着没有罪的生活。

神慷慨的给了我们永生，不是因为我们的行为。

永生只能是耶稣基督赐给我们。

Romans 6:23 ...the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ

Jesus our Lord.

5. Here, the Bible teaches that:

We deserve death (eternal separation from God) as our just payment for sin.

Now, we must live without sin in order to be forgiven.

It is not by our works. Instead, God freely gives us eternal life.

Eternal life is only given in Jesus Christ.

圣经教导我们，神的国只接受义人，只有义人才配得永生。如果我们都是罪人，在哪里我们获得救我们脱离我们罪的义呢？

The Bible teaches that God only receives the righteous into His kingdom, and only

the righteous will spend eternity with Him. If we are all sinners, where will we get this

kind of righteousness that saves us from our sins?

罗马书 3:21-22a 但如今神的义在律法以外已经显明出来，有律法和先知为证。就是神的义，因信耶稣基督，加给一切相信的人，并没有分别。

Romans 3:21-22a ...now a righteousness from God, apart from law, has been

made known, to which the Law and the Prophets testify. This righteousness from

God comes through faith in Jesus Christ to all who believe.

因为所有的人都是罪人，神必须提供一种义，不依赖于我们遵守的律法或者服从的宗教守则。

Because all people are sinners, God had to provide a righteousness that did not

depend on our keeping the law or obeying the rules of religion.

1. 保罗解释了这种义会通过下面的方式降临到我们：

神自己把义给了我们。

只能通过基督的信仰才能降临到我们。

只能降临到那些没有罪的人。

会降临到那些信仰基督是救主的人。

6. Paul explains that this righteousness comes to us in the following ways:

It is a righteousness given to us by God Himself.

It only comes to us by our faith in Christ.

It only comes to those who are without sin.

It comes to those who believe in Christ as Savior.

罗马书 3:22-25a 就是神的义，因信耶稣基督，加给一切相信的人，并没有分别。因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血。

1. 通过圣经表明，多少人有罪悖逆了神，又有多少人亏欠了神有权所期待的？

Romans 3:22-25a There is no diﬀerence, for all have sinned and fallen short of

the glory of God, and are justif ed freely by His grace through the redemption that

came by Christ Jesus. God presented Him as a sacrif ce of atonement, through faith

in His blood.

7. According to the Bible, how many people have sinned against God and how many fall

short of what God has a right to expect? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. 我们在神面前算为义：

是神的圣洁恩典所给予我们的，不需要我们自己去获取。

作为我们个人奉献和摆脱罪行的赏赐。

是我们的主耶稣基督为了我们的罪所做的救赎，才让这变得可能。

我们要对耶稣宝血带来的宽恕力量有信心。

8. We are counted as being just before God:

As something given to us by God’s pure grace, without earning it ourselves.

At the price of our own sacrifces and acting without sin.

Made possible only by the sacrifce for sin by our Lord Jesus Christ.

Requiring our faith in the forgiving power of the blood of Christ.

我们该做什么才能让神拯救我们：只有神可以从罪中拯救我们，但是我们必须为他做什么才能被拯救呢？我们学习过的经文已经清楚的表明，我们必须做的一件事就是信从耶稣基督为我们的救主，我们必须完全的相信，是他宝血所带来的大能救赎了我们。这意味着我们必定不能相信其他的可以拯救我们，因为相信我们自己好的行为或者宗教行为，就是不相信耶稣的大能拯救了我们。

What We Must Do for God to Save Us: Only God can save us from our sins, but

what must we do for Him to be able to save us? The verses already studied show clearly

that the one thing we must do is to believe in Jesus Christ as our Lord and Savior; we must

believe exclusively in the power of His blood sacrif ce to save us. That means we must not

trust anything else to save us because to trust our own good works or religious acts is to

distrust in the exclusive power of Christ to save us.

尽管如此，还是会有问题提出来：为了能被拯救，我该需要什么样的信仰呢？圣经中说，你信神只有一位，你信的不错。鬼魔也信，却是战惊（雅各书 2:19）。很多人会真诚的说他们信仰神，但是他们的生活却没有表现出来他们真的属于神，也没有表现出来来他们已经被神拯救了。

Nevertheless, the question is often raised: What kind of faith do I need in Jesus to

be able to be saved? The Bible itself says, You believe that there is one God. Good! Even

the demons believe that and shudder (James 2:19). Many people sincerely say that

they believe in God, but their lives do not show that they really belong to God or that they

have been saved by Him.

使徒传的道中，明确的说明了什么样的信仰才是，为着神的救赎所必须的。彼得布道说，但神曾借众先知的口，预言基督将要受害，就这样应验了。所以你们当悔改归正，使你们的罪得以涂抹（使徒行传 3:18-19）。

The Apostles, in their preaching, made clear what kind of faith is necessary for

God to save us. Peter preached, God fulf lled what he had foretold through all the

prophets, saying that his Christ would suﬀer. Repent, then, and turn to God, so

that your sins may be wiped out (Acts 3:18-19a).

1. 彼得所说的话中表明：

基督为救赎我们罪的死，已经有先知预言过了。

我们必须以悔改和转向神来响应。

所有我们必须做的就是相信神的存在。

9. Peter said, in these words, that:

Christ’s death for our sins was predicted by the prophets.

We have to respond by repenting and turning to God.

All we have to do is to believe that God exists.

魔鬼也信，却是战惊，他们从未悔改转向神。很多说信仰神的人，却从未悔改转向神。许多人好奇于要悔改什么，这就是说，悔改就是要在生命中做180°的转变，从自私和悖逆转向侍奉和顺服于耶稣基督。一个悔改的标志就是，受洗。当然，只有基督可以拯救，并不是洗礼，你作为信徒的洗礼，只是你虔诚的信从于基督为你的主的最初的一个证明。

The demons believe and tremble, but they have never repented or turned to God.

Many people who say they believe in God have never repented or turned to God. Some

may wonder what it is to repent; it means to repent means to make a 180° turn in life from

self shness and disobedience to serve and obey Jesus Christ. One sign of repentance is to

be baptized. While only Christ saves, and not baptism, your baptism as a believer is an

initial evidence of the sincerity of your faith in Christ as your new Lord.

同样的意思，彼得说，你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵（使徒行传 Acts 2:38）。

1. 彼得告诉听道的人说：

要悔改之前的生活方式。

要公开的受洗以表明他们悔改的决心。

只需要举起手表明他们信从耶稣。

In this same message, Peter said, Repent and be baptized, every one of you, in

the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the

gift of the Holy Spirit (Acts 2:38).

10. Peter told his listeners:

To repent of their old way of life.

To demonstrate their repentance by being publicly baptized.

To only raise their hands showing they believed in Jesus.

后面的课程告诉我们，神会降下圣灵给那些真诚的从罪里悔改的人，我们将学到更多的有关圣灵的大能，将改变我们并给我们拥有神圣生命的能力。因为圣灵将进入到我们，并给我们能力活的与众不同，我们必须悔改把我们的生命献给神，承认耶稣基督就是我们生命中的主。

That God would give the Holy Spirit to all who sincerely turn away from their sins

In a later lesson, we will learn much more about the power of the Holy Spirit to

change us and to give us power to live a godly life. For the Holy Spirit to enter us and give

us power to live diﬀ erently, we must repent and give our lives to God, confessing that

Jesus Christ is now the Lord of our lives.

我们的生命怎样才能在基督的掌控之下呢？使徒保罗告诉我们的是，我们应该抛却旧我，我们现在要带上圣灵带来的大能，而圣灵只能临到那些真心悔改的人：

How will our lives be diﬀ erent with Jesus in control? The Apostle Paul tells us things

we are to leave behind and things that we now take on us in the power of the Holy Spirit

who comes to all who truly repent:

抛却旧我：但现在你们要弃绝这一切的事，以及恼恨，忿怒，恶毒，毁谤，并口中污秽的言语（歌罗西书 3:8）。

To Leave Behind: You must rid yourselves of all such things as these: anger,

rage, malice, slander, and f lthy language from your lips (Colossians 3:8).

心存善念：所以你们既是神的选民，圣洁蒙爱的人，就要存怜悯，恩慈，谦虚，温柔，忍耐的心（歌罗西书 3:12）。

To Put On: As God’s chosen people, holy and dearly loved, clothe yourselves

with compassion, kindness, humility, gentleness and patience (Colossians 3:12).

你个人的灵命评价

记录下来所有你真正能做到的：

我知道我是一个罪人，以我自己的力量从来不可能做到足够的好，以至于被神接受。

我知道神让他的独生子为我们的罪而死。

我知道只有悔改和信仰基督，才能被拯救。

我因我罪恶的生命而悔改，我把自己交托给神，领受神的宽恕和圣灵，坚信基督是我的救赎。

我确信神已经宽恕了我，并给了我永生。

我希望受洗，作为我基督信仰的标志，也作为我在神里面的新生命的开始。

Your Personal Spiritual Evaluation

Mark as many as you sincerely can:

I know that I am a sinner and that I can never be good enough in my own power

to be accepted by God.

I know that God gave His only begotten Son to die for my sins.

I know that only by repenting and trusting in Christ can I be saved.

I do repent of my sinful life and I give myself to God, receiving God’s forgiveness

and His Holy Spirit, trusting in Christ for my salvation.

I am conf dent that God has forgiven me and given me eternal life.

I wish to be baptized as a sign of my faith in Christ and the beginning of my new

life in God.

之后这个小册子里的圣经学习，将帮助你确信你已经被救赎了。下面将有更多有关救赎的目的和洗礼的好处的说明。你将永远不会被迫做你不希望做的决定。神只接受那些自愿归于他的人。

Later Bible studies in this booklet may help you to be sure that you are saved. There

will also be more explanation about the purpose and blessing of baptism. You will never

be forced to make a decision you do not want to make. God only receives those who

voluntarily come to Him.

第二步

信靠主

Second Step

Trust the Lord

当我们告别过去罪恶的生活道路，全身心的信靠了主的时候，我们就会得救。救赎的信心不是你基督徒生活的开端，救赎的信心是那些真的被拯救的人，要一生坚守的。这个世界，你的肉体和魔鬼，无时无刻不在警醒你不要真的信从耶稣是你的救主，要依靠那些不确定的事，像是你的好行为，你的宗教行为，或者是你不变的信实。你不会一直恪守这些的，因为耶稣基督某天会完全的把你转变成为他的形象，只有你对基督的信心才会拯救你并且保守你。

We are saved when we repent of our old sinful ways and fully trust

the Lord. Saving faith is not something you have only at the beginning of

your Christian life. Saving faith is the lasting faith of all who are truly saved.

The world, the ﬂ esh and the devil warn you that you dare not fully trust the

Lord for your salvation, but now must depend on uncertain things, like your

good works, your religious acts, or your unfailing faithfulness. You will not have

these in perfection until the Day of Jesus Christ, when He will totally transform you into

His image. Only your faith in Christ will save you and keep you saved.

为什么你能完全的相信只有主可以救赎你？圣经里面全是应许，证明你可以完全的相信只有神可以拯救你。以下的经文明确了两个应许：

信子的人有永生。不信子的人得不着永生，神的震怒常在他身上（约翰福音 3:36）。

Why You Can Fully Trust the Lord Alone for Salvation? The Bible is full of

promises that prove that you can fully trust God alone to save you. The following verses

express two of these promises:

Whoever believes in the Son has eternal life, but whoever rejects the Son will not

see life for God’s wrath remains on him (John 3:36).

1. 这里，圣经里说无论谁，就是任何人，只要信从耶稣：

如果他们有信心并且足够好，也许有一天会得着永生。

已经得到了永生。

当他们死了之后就会得到永生。

1. 什么样的人，因为神的震怒常在他身上，所以不得见永生？

1. Here, the Bible says that whoever, meaning anybody, who believes on Jesus:

May someday have eternal life if they are faithful and good enough.

Already have eternal life.

May receive eternal life when they die.

2. Who will not see eternal life because God’s wrath is still on him?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

我实实在在的告诉你们，那听我话，又信差我来者的，就有永生，不至于定罪，是已经出死入生了（约翰福音 5:24）。

I tell you the truth, whoever hears my word and believes him who sent me has

eternal life and will not be condemned; he has crossed over from death to life

(John 5:24).

1. 耶稣所说的，关于无论是谁只要听从了他的话，坚信神的应许就会得救的话，的真相是什么？

如果那个人有足够的信心，在某一天就会得到永生。

那个人被审判的几率很低。

那个人现在已经得到了永生。

那个人不会被审判。

那个人已经超越了死亡。

3. What does Jesus say is the truth about whoever hears His word and believes in God’s

promise to save?

That person may someday have eternal life if he is faithful enough.

That person has less chance of being condemned.

That person now has eternal life.

That person will not be condemned.

That person has already crossed over from death to life.

大多数人认识到只有神有权柄接纳我们并让我们成为他的孩子，但是我们怎样才能得到这样的权利呢。

Most people recognize that only God has the right to adopt us

and to make us to be His own children, but how do we get such a right?

他到自己的地方来，自己的人倒不接待他。凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女（约翰福音 1:11-12）。

为了履行他的应许，神派救世主到他选定的以色列人当中。

1. 总而言之，犹太人对耶稣都做了什么？

He came into that which was his own, but his own did not receive him. Yet to all

who received him, to those who believed in his name, He gave the right to become

children of God (John 1:11-12).

In fulf llment of His promises, God sent the Savior to His chosen people, Israel.

4. Generally speaking, what did the Jewish people do in regard to Jesus?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. 神向哪些人提供了，作为免费礼物，变成他孩子的权利？

那些犯罪最少的人。

那些理应成为神的孩子的人。

那些受过洗的人。

那些信从耶稣基督名和权柄的人。

那些从心里和生命里都接受耶稣的人。

那些犹太人。

5. To whom did God provide, as a free gift, the right to become His children?

To those who sinned the least.

To those who deserved to become God’s children.

To those who were baptized.

To those who believed in the name and authority of Jesus Christ.

To those who received Jesus into their hearts and lives.

To those who are Jewish.

1. 你是否已经拥有了永生？为什么是或者不是？

6. Do you have eternal life? Why or why not?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

当你信从了主会发生什么？当你完全的信从了神的儿子可以拯救你，神就会做奇妙的事在你身上。

你们既听见真理的道，就是那叫你们得救的福音，也信了基督，既然信他，就受了所应许的圣灵为印记。这圣灵，是我们得基业的凭据，直等到神之民被赎，使他的荣耀得着称赞（以弗所书 1:13-14）。

What Happens to You When You Trust the Lord? God does wonderful things to you when you fully trust His Son to save you.

And you also were included in Christ when you heard the word of truth,

the gospel of your salvation. Having believed, you were marked in Him with a

seal, the promised Holy Spirit, who is a deposit guaranteeing our inheritance until

the redemption of those who are God’s possession... (Ephesians 1:13-14).

1. 这些从神来的话语，说有三件事会发生在我们这些被拯救了的人身上，分别是下面的：

他们听到了真理的话语，以及被拯救的好消息。

他们相信好消息并且信从基督。

他们开始看见异象并说方言。

圣灵把他们作为神的基业给封印了。

7. This word from God tells about three things that happen to those who are saved. They

are the following:

They hear the word of truth, the good news how to be saved.

They believe the good news and trust in Christ.

They start having visions and speaking in tongues.

They are sealed as God’s own possession by the Holy Spirit.

1. 什么才是我们接受到传承下来的应许的中保？

8. What is the guarantee of our receiving the inheritance promised us?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

因为凡从神生的，就胜过世界。使我们胜了世界的，就是我们的信心。胜过世界的是谁呢．不是那信耶稣是神儿子的么（约翰一书 5:4-5）。

Everyone born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome

the world, even our faith. Who is it that overcomes the world? Only he who

believes that Jesus is the Son of God (1 John 5:4-5).

1. 什么样的能力才能胜过世界，并把努力让我们靠近神？

我们不让神失望的决心。

我们对神的大能拯救我们的信心。

9. What power overcomes the world and its eﬀort to pull us away from God?

Our determination to not fail God.

Our faith in God’s power to save us.

1. 谁有胜过世界的能力？只有当他：

从没有犯过罪。

快乐的过着他承诺给神的生活。

坚信耶稣是神有能力的儿子。

10. Who overcomes the power of the world? Only he who:

Never sins.

Fully lives up to his promises to God.

Trusts in Jesus as the powerful Son of God.

1. 观点：在一个人的生命当中，需要什么样的信念？

一个人只需要相信耶稣是神的儿子这个信条。

一个人需要坚信耶稣是神的儿子，坚信只有他可以拯救世人。

11. Opinions: What kind of belief is needed for this to happen in one’s life?

A person only needs to believe the doctrine of Jesus as Son of God.

A person needs to believe that Jesus is the Son of God and trust only Him to save.

新的基督徒，像老的基督徒一样，知道他们在面对即将到来的试探的时候，也会软弱。当试探到来的时候，他们该有什么样的希望才能抵御这样的试探呢？神给他的孩子们一个特殊的应许：你们所遇见的试探，无非是人所能受的，神是信实的，必不叫你们受试探过于所能受的．在受试探的时候，总要给你们开一条出路，叫你们能忍受得住（哥林多前书 10:13）。

New Christians, like older ones, know that they are weak in the face of the many

temptations that will come their way. What hope do they have to resist such temptations

when they come? God gives His children a special promise: No temptation has seized

you except what is common to man. And God is faithful; He will not let you be

tempted beyond what you can bear. But when you are tempted, He will also

provide a way out so you can stand up under it (1 Corinthians 10:13).

1. 通过这段经文，你是不是面对过其他人从未面对过的试探？

是

否

12. According to this, do you face temptations that no one else has ever faced?

Yes

No

1. 神怎么做会让你可以抵御临到你身上的试探？

神会亲自阻止不让我受到我所能承受的试探。

神会阻止我不受到试探。

神会给我脱离试探的方法。

13. How will God act to enable you to resist any temptation that comes to you?

God Himself will keep me from being tempted more than I can bear.

God will keep me from being tempted.

God will give me a way to escape from the temptation.

1. 观点：为什么即使有神的帮助，基督徒还是会屈服于试探？

他们认为，对于他们屈从于试探比顺服于神更好。

他们意识不到这种错误的做法会带来多少的痛苦和伤害。

他们怪罪神给他们试探，或者怪罪神让他们进到这种境遇当中。

他们怪罪神因为他们太软弱以至于不能抵抗试探。

他们从试探中逃离失败了，没能躲过试探的力量。

14. Opinions: Why do Christians give in to temptation in spite of God’s help?

They think that yielding to the temptation will be better for them than to obey God.

They cannot realize how much pain and harm will come from doing wrong.

They blame the temptation on God or on the circumstances in which He put them.

They blame God because they are “too weak” to resist it.

They fail to run away from temptation, and escape its power.

顺服神不单单是抵御试探，更重要的是，要做到神对你的生命所希望的和计划的，所有的事。接下来的门徒训练，将帮助你了解神对你生命的希望，并且成功的完成它。

To obey God is not simply to resist temptation. More importantly, it is to do

everything He wants and plans for your life. The next step in your discipleship will help

you to understand the will of God for your life and to do it successfully

第三步

宣示你的信仰

Declare Your Faith

耶稣说过，凡在人面前认我的，我在我天上的父面前，也必认他（马太福音 10:32）。当我们把自己的生命献给基督，我们会非常自然的要把这一切告诉其他人，我们会向其他人“明确”我们和基督的关系。我们会用许多种方式表现出来，比如，我们会通过神带给我们生命中的显著变化表现出来。我们公开的告诉其他人我们属于基督，我们也会在受洗的时候，宣信我们要归于基督。

Jesus said, If anyone declares publicly that he belongs to me, I will do the

same for him before my Father in heaven (Matthew 10:32). When we devote our

lives to Christ, it is natural that we tell others about it, that we “declare” our relationship

with Christ to others. We do this in many ways. For instance, we do it through evident

changes that God brings to our lives. We openly tell people that we belong to Christ; and

we demonstrate our acceptance of Christ as Lord when we are baptized.

圣经里从未说过“秘密的基督徒”，因为一个真正的基督徒，是不可能把他或她同耶稣基督的关系隐藏起来的。圣经里面一个印象最深刻的故事就是，一个被一群鬼附身的人，最后是被主耶稣基督把他从鬼中解放了出来，他就请求耶稣，是否他可以加入到使徒的行列里跟从耶稣到任何地方。

The Bible never speaks of “secret Christians” because it is impossible for a true

Christian to keep secret his or her experience with Jesus Christ. One of the most touching

stories in the Bible is that of the man who was possessed by a multitude of demons, but

who was freed of all of them by the Lord Jesus. He asked Jesus if he might be added to the

group of the Apostles andfollow Jesus wherever he might go.

耶稣不许，却对他说，你回家去，到你的亲属那里，将主为你所作的，是何等大的事，是怎样怜悯你，都告诉他们。那人就走了，在低加波利，传扬耶稣为他作了何等大的事，众人就都希奇（马可福音 5:19-20）。

Jesus did not let him, but said, “Go home to your family and tell them how much

the Lord has done for you and how he has had mercy on you.” So the man went

away and began to tell in the Decapolis (ten cities) how much Jesus had done for

him. And all the people were amazed (Mark 5:19-20).

1. 圣经里有关这个事情想表达什么？

耶稣认为，最重要的事那个人应该做的，应该是回家告诉他家人关于耶稣的大能。

那个人害怕到不敢把发生在他身上的事告诉其他人。

那个人不仅告诉他的家人，还到周围的城市，称作“低加波利”的地方，传扬耶稣在他身上所做的事。

人们不关心那个人告诉他们的事情。

1. What does the Bible say about this experience?

Jesus thought that the most important thing the man could do would be to go

home and tell his family about Jesus´ power in his life.

The man was afraid to tell anyone what had happened to him.

The man not only told his family, but went to the ten neighboring cities, called

“Decapolis,” telling what Jesus had done for him.

The people were not interested in what the man told them.

耶稣带来的改变。当然，我们当中大多数的人不会像那个被魔鬼附身的人一样，生命不会有一个戏剧性的转变。即便如此，圣经里面清楚的说：若有人在基督里，他就是新造的人。旧事已过，都变成新的了（哥林多后书 5:17）。

Changes that Jesus Makes. Of course, most of us do not have as dramatic a change

in life as did the demon possessed man. Even so, the Bible plainly says: If anyone is in

Christ, he is a new creature; the old has gone, the new has come!(2 Corinthians 5:17)

1. 观点：为什么说每一个基督徒都是一个新人？他或她：

被赦免了所有的罪。

被赋予了成为神的儿女的权利。

在身高和体重上都突然有了变化。

现在已经获得了永生和安宁。

现在已经有圣灵在里面了。

生命中有了新的目标。

有了永久的命运：进天堂而非地狱。

2. Opinions: Why is every Christian a new creature? He or she:

Is forgiven of all sins.

Is given the right to be the son or daughter of God.

Has suddenly changed both in height and weight.

Now has eternal life and peace with God.

Now has the Holy Spirit dwelling within.

Has a new purpose in life.

Has a new eternal destiny: heaven instead of hell.

1. 人经常会被打动因为：

那些生命中可以实在看到的改变。

我们给予他们一些见证，他们就会改变。

3. People are usually most impressed by:

What changes they can actually see in our lives.

What arguments we can give to them so they will change.

1. 你可以告诉其他的人，耶稣已经在你的生命中做了什么样的改变？你是否可以告诉他们这些事？

4. What changes has Jesus made in your life that you can tell others about? To whom can

you tell about these things?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

当他或她跟从了主，每一个新的基督徒都被神转变了，每个人的生命将持续更新，包括每个人的性格和形象。这些改变会被那些曾经抵制你成为基督徒的人所看见。彼得和约翰都被抓捕和带去到那些，曾经定耶稣死罪的犹太统治者面前。几天前，彼得还曾经不认耶稣，但是他现在告诉敌人耶稣的大能所显现的，却救了他：除他以外，别无拯救．因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。他们见彼得约翰的胆量，又看出他们原是没有学问的小民，就希奇，认明他们是跟过耶稣的（使徒行传 4:12-13）。

Every new Christian has been changed by God and as he or she follows the Lord,

each one’s life will continue to change, including one’s character and appearance. This

will be seen by those who might oppose your becoming a Christian. Peter and John were

arrested and brought before the Jewish rulers who had condemned Jesus to death. A few

days before, Peter had denied Jesus, but read as he now tells the enemies about Jesus’

power to save: “Salvation is found in no one else, for there is no other name under

heaven given to men by which we must be saved.” When they saw the courage of

Peter and John and realized that they were unschooled, ordinary men, they were

astonished and they took note that these men had been with Jesus (Acts 4:12-13).

1. 彼得给出了关于耶稣基督什么样的消息？

5. What was the message that Peter gave about Jesus Christ?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. 那些敌人是怎么注意到彼得和约翰的？

他们有显赫的教育背景。

他们有很大的勇气去说去做。

他们跟耶稣在一起。

6. What did the enemies notice about Peter and John?

They were obviously university graduates.

They had a great deal of courage to speak as they did.

They had been with Jesus.

基督徒洗礼时的形式。当今有许多种不同意义的洗礼，许多世纪以来，婴儿受洗意味着他们会从原罪中被救。1000年以来，洗礼在许多的教会里，由浸水礼转变成点水礼。我们的目的从来不是要同那些信仰并实践这些事的人来争论，我们有责任学习圣经上是如何说洗礼的，作为结果指导我们该怎样去实践。终究我们应该记得，基督徒的洗礼是宣信我们属于耶稣的一种方式。

耶稣最后告诉他教会的话说：所以你们要去，使万民作我的门徒，奉父子圣灵的名，给他们施洗。凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守我就常与你们同在，直到世界的末了（马太福音 28:19-20）。

The Testimony of Christian Baptism. Today, there are many diﬀ erent ideas about

baptism. For many centuries, babies have been baptized with the idea that this would

save them from original sin. For about 1000 years, baptism has been changed from

immersion to sprinkling by many churches. It should never be our purpose to argue with

those who believe and practice such things, but it is our responsibility to learn what the

Bible says about baptism and what we should do as a result. Above everything else, we

should note that Christian baptism is a way that we testify that we now belong to Jesus.

Jesus’ last words to His church were: Go and make disciples of all nations, baptizing

them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching

them to obey everything I have commanded you (Matthew 28:19-20a).

1. 仔细分析这些使命并决定它们的含义：

基督徒应该走遍天下让所有人都成为门徒。

基督徒应该等着世界上的人来听福音。

洗礼是教导人们关于耶稣的结果。

教会有责任给那些接受基督为主的人进行洗礼。

教会应该让受洗变的很难。

受洗之后，新的信徒应该被教导，要顺服于每一件基督吩咐我们做的事。

受洗之后，就不太需要教导那些人了。

婴儿可以成为好的门徒，因此需要受洗。

7. Carefully analyze this command and decide what it means:

Christians should go out into the world and make disciples of all people.

Christians should wait until the world comes to them to hear the gospel.

Baptism should be a result of teaching the people about Jesus.

The church is responsible to baptize all those who receive Christ as Lord.

The church should make it difcult to be baptized.

After baptism, the new believers should be taught to obey everything Jesus has

commanded of us.

After baptism, there is little need to teach people any more.

Babies make good disciples and therefore need to be baptized.

什么才是洗礼所必须的，洗礼又该如何进行呢？在福音书的使徒行传里有大量的例子，其中一个就是，当执事腓利在沙漠的道路上遇到一个人，他告诉有关耶稣是救主的事，突然，那个人问了一个重要的问题：

What are the just requirements for baptism and how should baptism be

administered? There are numerous examples in the book of the Acts of the Apostles. One

example is when the deacon Philip met a man on a desert road and spoke to him about

Jesus as Savior. Suddenly, the man asked an important question:

二人正往前走，到了有水的地方．太监说，看哪，这里有水，我受洗有什么妨碍呢。腓利说，你若是一心相信，就可以。他回答说我信耶稣基督是神的儿子.于是吩咐车站住，腓利和太监二人同下水里去，腓利就给他施洗（使徒行传 8:36-38）。

And as they went along the road they came to some water and the eunuch said,

“Look! Water! What prevents me from being baptized?” And Philip said, “If you

believe with all your heart, you may.” And he answered and said, “I believe that

Jesus Christ is the Son of God.” And he ordered the chariot to stop; and they both

went down into the water. Philip as well as the eunuch; and he baptized him (Acts

8:36-38 NASB).

1. 这段经文教导我们关于洗礼的什么？

那个人请求腓利给他施洗，是因为那个人全身心的都信从耶稣基督。

腓利告诉那个人在他受洗之前必须接受考验。

那个人对福音有很多疑虑。

那个人承认了个人对耶稣基督的信仰。

腓利从瓶子里倒出一些水给那个人做了点水礼。

腓利和那个人同下水里去，腓利就给他施了浸水礼。

8. What does this passage teach about baptism?

The one requirement Philip made for baptism was that the man believes in Jesus

Christ with all his heart.

Philip said the man would have to be proven before he could be baptized.

The man had many doubts about the gospel.

The man personally confessed his faith in Jesus Christ.

Philip took some water from a bottle and sprinkled the man.

Philip and the man both went down into the water and Philip dipped the man in

the water.

注意：所有教会的圣经的学者们认识到，新约时代的洗礼是全部浸到水里的浸水礼。希腊语的“洗礼”的这个词就是“浸没”的意思。新约最初是用希腊语写的，“洗礼”，最初所有人都理解为浸水礼。大约公元1000年，教皇把洗礼的形式从浸水礼改成了点水礼。希腊和俄罗斯的东正教，从未改变过形式，继续只用浸水礼进行洗礼。可是，像罗马的天主教和其他一些教会，也给婴儿施洗，并不要求个人对洗礼的信仰。

Note: Bible scholars of all churches recognize that baptism in the New Testament

times was by full immersion in the water. The Greek word for “baptism” is the word “to

immerse”. The New Testament was originally written in Greek and “baptism,”

from the beginning, was understood by everyone to mean immersion. In

approximately the year 1000, the pope changed the mode of baptism from

immersion to sprinkling. The Greek and Russian Orthodox churches never changed,

and continue to baptize only by immersion. However, they, like the Roman

Catholic and some other churches, baptize babies, not requiring personal faith for baptism.

个人见证：

把最能描述你的句子标记出来：

我依照传统“受洗”了，像婴儿一样。

我个人已经接受基督为我的救主。

我已经进行过浸水礼，以宣信我个人对耶稣基督的信仰。

我将要进行圣经中所教导的洗礼，来宣信我对基督的信仰。

Personal Testimony:

Mark the statements that best describe you:

I was “baptized” as a baby in accordance with tradition.

I have personally received Christ as my Lord and Savior.

I have been baptized by immersion as a testimony of my personal faith in Jesus Christ.

I would like to testify of my faith in Christ by being baptized as the Bible teaches

第四步

加入到神的大家庭

Join God’s People

在使徒的那个时代，信徒的洗礼显得非常的重要。许多经文让我们明白了，我们必须悔改信从主耶稣，才能被救，因而，并非是洗礼救了我们。我们也能在经文中看到，每一个接受基督为主的人，随后都受洗了，并成为教会的一员。下面就是个例子：

It is very apparent that believers’ baptism was very important in the time of the

Apostles. Many Scriptures let us know that we are only saved by repentance and faith in

the Lord Jesus and, therefore, that baptism does not save. We can also see in the Scriptures

that everyone who received Christ as Lord was subsequently baptized and received as a

member of the church. An example of this follows:

彼得还用许多话作见证，劝勉他们说，你们当救自己脱离这弯曲的世代。于是领受他话的人，就受了洗．那一天，门徒约添了三千人（使徒行传 2:40-41）。

With many other words Peter warned them and pleaded with them, “Save yourselves

from this corrupt generation.” Those who accepted his message were baptized, and

about three thousand were added to their number that day (Acts 2:40-41).

1. 通过上面引用的两段经文我们会明白：

保持对耶稣基督的信仰包括，从精神上决定脱离这个腐化堕落的世界。

接受基督的所有人都受洗了。

接受基督的许多人都受洗了。

那些受洗的人都加入到教会的大家庭当中了。

1. In the two verses quoted above we see that:

Saving faith in Jesus Christ includes a moral decision to leave the corrupt practices of

the world.

All those who accepted Christ were baptized.

Many of those who accepted Christ were baptized.

Those who were baptized were added to the membership of the church.

通过我们该学习的这些，和圣经中的其他记述，有两件显而易见的事。

1)洗礼是常见的方式来表明我们现在已经属于基督了。那就是说我们的老我已经死亡了，我们现在有了新的生命。

2)对于真正被救赎的人，不只是洗礼是一种常见的表达方式，教会的团契也是。

Two things become apparent from these and other Bible passages we might study.

1) Baptism is the normal way to declare that we now belong to Christ. It says

that we have died to our old life, and that we have risen to a new life.

2) Not only is baptism the normal experience for those who are truly saved,

but church membership is also.

主将得救的人，天天加给他们（使徒行传 2:47）。

1. 圣经的这段经文告诉我们：

每个得救的人都加入到了教会。

只有被救的人才会被教会接受为成员。

只有最优秀的被救的的人才能变成教会的成员。

教会的团契是神希望所有被救的人参加的。

教会的团契只能那些被证明非常有信仰的人才能参加的。

And the Lord added to their number daily those who were being saved (Acts 2:47).

2. The Bible tells us in this passage:

Everyone who was saved was added to the church.

Only those who were saved were received as members of the church.

Only the best of those who are saved became members of the church.

Church membership is God’s will for all who are saved.

Church membership is given only to those who prove to be faithful.

1. 你的观点：为什么每个被救的人都需要受洗，并成为教会的成员？

教会需要在灵命上牧养那些被救的人，软弱伴随着强健，排斥弱者就是拒绝接受看护他们的责任。

为了被主所拯救就要变成他身体的一部分。

不是所有那些被救的都要变成教会的成员，如果之后他们失败了，他们会给教会带来耻辱。

每个基督徒需要成为灵命家庭的一部分受到看护，也有一个地方成长和服侍。

我们因为恩典得救，我们因为恩典成为基督教会的成员。

3. Your Opinion: Why should all who are saved be baptized and become members of the church?

The church needs to spiritually care for all those who are saved, the weak along with

the strong. To reject the weak is to refuse to accept responsibility to care for them.

To be saved by the Lord is to become a member of His body.

Not all who are saved should be members of the church. They might bring shame

to the church, if later they fail.

Every Christian needs to be a part of this spiritual family to be cared for and to

have a place to grow and serve.

We are saved by grace; we become members of Christ’s church by grace.

作为教会成员的生活。一个基督徒几乎不可能，在新约模式下的教会之外的社交生活里，有灵命的成长。教会的团契不仅能帮助你的灵命成长，而且还可以给培养你，给你特别的机会，同其他的教友一起服侍主。真正的教会团契不只是把你的名字写在成员列表上，教会团契意味着你在礼拜时会定期遇到其他成员，定期的聚会，定期接受教会的熏陶。希伯来书的作者写道：你们不可停止聚会，好像那些停止惯了的人，倒要彼此劝勉。既知道那日子临近，就更当如此（希伯来书 10:25）。

Life as a Member of the Church. It is almost impossible for a Christian to grow

spiritually outside the fellowship of a church which formed according to the New Testament

pattern. Church membership not only helps greatly in your spiritual growth, but should

also give you training and special opportunities to serve the Lord in companionship with

others. Real church membership means much more than just having your name written on

the members roll. Church membership means that you regularly meet with the members

in worship and other meetings and eﬀ orts of the church. The writer to the Hebrews

wrote: Let us not give up meeting together, as some are in the habit of doing, but

let us encourage one another as we see the Day approaching (Hebrews 10:25).

1. 这里，圣经说：

我们怀着信心聚会在一起和不在一起是有差别的。

即使在新约的时代，有些人有着不能定期参加教会生活的坏习惯。

我们在等待着主的再次降临时，需要聚会在一起彼此鼓励。

圣经非常清晰的写明了，作为教会的成员，在教会中有不同的工作人员，在不同的位置上帮助大家。

4. Here, the Bible says:

It makes little diﬀ erence if we are faithful to meet together or not.

Even in New Testament times, some had the bad habit of not regularly attending church.

We need to meet together to encourage one another while we await the coming

of the Lord.

The Bible is very clear about diﬀerent kinds of workers in the church and how they

are placed there to help you as a member of the church.

他所赐的有使徒，有先知。有传福音的。有牧师和教师。为要成全圣徒，各尽其职，建立基督的身体（以弗所书 4:11）。

It was He (Jesus Christ) who gave some to be apostles (missionaries), some to be

prophets (preachers), some to be evangelists, and some to be pastors and teachers,

to prepare God’s people for works of service so that the body of Christ may be built

up (Ephesians 4:11).

1. 这段经文告诉大家：

神给了教会特殊的工作人员。

这些工作人员的目的就是用侍奉工作预备神的子民。

这些侍奉工作意味着帮助建立基督的身体，教会。

神交给我们去做的侍奉工作是难以琢磨的。

作为基督徒我们有责任共同构建教会。

5. This verse tells us:

God gives special kinds of workers to the church.

The aim of all these workers is to prepare all of God’s

people for works of service.

These works of service are meant to help build up the

body of Christ, the church.

It is doubtful that God has works of service for all of us to do.

It is our responsibility as Christians to do our part to build

up the church.

新约当中说了很多关于教会团契是如何帮助我们个人，和我们应该怎样过教会生活。下面的这段经文就是例子。所以你们既是神的选民，圣洁蒙爱的人，就要存怜悯，恩慈，谦虚，温柔，忍耐的心。倘若这人与那人有嫌隙，总要彼此包容，彼此饶恕．主怎样饶恕了你们，你们也要怎样饶恕人。在这一切之外，要存着爱心。爱心就是联络全德的（歌罗西书 3:12-14）。

The New Testament has much to say about how church membership helps us

personally and how we should live in the church. The following Scripture passages are

examples. As God’s chosen people, holy and dearly loved, clothe yourselves with

compassion, kindness, humility, gentleness and patience. Bear with each other

and forgive whatever grievances you may have against one another. Forgive as

the Lord forgave you. And over all these virtues put on love, which binds them all

together in perfect unity (Colossians 3:12-14).

1. 我们在教会中应该怎么穿着，神是怎么说的？

男人需要穿着领带，女人需要穿长裙。

我们身体穿什么不重要，我们需要“穿戴”关爱、友善、谦逊、温和和一直有的宽容。

6. How does the Lord say we should be dressed in church?

Men should wear a tie and women should wear long dresses.

No matter what we wear physically, we should “be dressed” with compassion,

kindness, humility, and gentleness, and always be patient.

1. 为什么教会里关于宽容说的那么多？

如同许多家庭里，当一个成员言语或者行为上触犯了其他人，我们不需要太惊讶。

如同在一个家庭里，我们必须要原谅和忽略其他人的错误，同样也希望其他人可以忽略我们的错误。

在教会中我们每个人彼此关爱才是我们最需要的。

既然教会里的成员都是完美的，宽容也就不需要了。

7. Why is so much said about forgiveness in church?

Like any family, we should not be surprised when a member says or does

something that oﬀ ends others.

Like in a family, we must forgive and overlook the faults of others, and desire that

they overlook our faults as well.

Love for each other is what we most need in the church.

Since all church members are perfect, forgiveness is not needed.

又要叫基督的平安在你们心里作主．你们也为此蒙召，归为一体。且要存感谢的心。当用各样的智慧，把基督的道理，丰丰富富的存在心里，用诗章，颂词，灵歌，彼此教导，互相劝戒心被恩感歌颂神。无论作什么，或说话，或行事，都要奉主耶稣的名，借着他感谢父神（歌罗西书 3:15-17）。

Let the peace of Christ rule in your hearts, since as members of one body you were

called to peace. And be thankful. Let the word of Christ dwell in you richly as you

teach and admonish one another with all wisdom, and as you sing psalms, hymns

and spiritual songs with gratitude in your hearts to God. And whatever you do,

whether in word or deed, do it all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to

God the Father through Him (Colossians 3:15-17).

1. 这部分圣经告诉你有关享受神的恩典的什么信息？

作为教会及它的成员，我们必须让基督的平安管理我们。

在教会里面我们有权说任何我们想说的事，即使这些可能伤害到那里的其他人。

基督徒的生活意味着平安宁静的生活。

8. What does this part of the Bible tell you about enjoying God’s peace?

As a church and its members, we must let the peace of Christ rule us.

We have a right to say anything we want in the church, even though it may hurt

some who are there.

The Christian life is meant to be a life of peace.

1. 圣经告诉我们在教会里应该做什么？

无论我们做什么，神关于基督的道都应该指引我们的学习、传道和敬拜。

教会当中我们应该相互教导彼此劝勉。

我们应该喜乐的歌唱，发自内心的感激基督。

我们应该为我们的罪，为神站在那里唱歌至少一个小时，作为一种惩罚和献祭。

我们做任何事都要奉救主耶稣基督的名，通过基督表示我们的感谢。

我们做任何事都要奉耶和华的名。

9. What does the Bible tell us we should do in the church?

Whatever we do, the Word of God about Christ should dominate our study, our

preaching and our worship.

In the church, we should teach and admonish one another.

We should sing with joy and gratitude in our hearts to Christ.

We should stand and sing for an hour or more as a punishment and sacrif ce of our

sins to God.

We should do everything in the name of our Savior and Lord Jesus Christ, giving

thanks to God through Jesus.

We should do everything in the name of Jehovah.

第五步

顺服于你的救主

Obey Your Lord

在我们认识基督以前，我们天生就是“悖逆之子”，过着远离神和他的意志的生活。当我们接受基督为我们的救主，我们就许诺要跟从他并服务于他，进入到一种顺服于神的生活。我们悔改我们的罪和我们悖逆的生命，换成一种顺服的生活，这种生活会带来许多的福分。

Before we knew Christ, we were “sons of disobedience” by nature, living apart

from God and His will for our lives. When we received Christ as our Lord, we promised to

follow and serve him, entering into a life of obedience to God. We repented of our sinful,

disobedient life and took on a life of obedience and the many blessings this kind of life

oﬀ ers.

顺服的命令和顺服的承诺。耶稣给他的跟从者最后的命令是：所以你们要去，使万民作我的门徒，奉父子圣灵的名，给他们施洗。凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守我就常与你们同在，直到世界的末了（马太福音 28:19-20）。

The Command to Obey and Promises for the Obedient. Jesus’ f nal command

to his people was the following: Go, then, to all people everywhere and make

them my disciples: baptize them in the name of the Father and of the Son and

of the Holy Spirit, and teach them to obey everything I have commanded you

(Matthew 28:19-20a Today’s English version).

1. 基督对他的子民下的这个伟大的命令或者使命，是想告诉我们要：

去到各地的人当中，把他们变成耶稣和他的道的学习者。

给那些决定跟从耶稣的人施洗。

告诉那些受洗的人，他们可以按照他们所希望的生活方式一直生活下去。

告诉那些受洗的人，顺服于耶稣吩咐的每一件事。

1. In this great command or commission to His people Jesus told us to:

Go to people everywhere and make them learners of Jesus and His Word.

Baptize those who decide to follow Jesus.

Tell those who are baptized to live any way they wish to as long as they believe.

Tell those who are baptized to obey Jesus in everything He commanded.

1. 你的观点：你觉得为什么我们要顺服耶稣告诉我们的每一件事，对耶稣来说很重要？

2. Your opinions: Why do you think it is so important to Jesus that we obey Him in

everything He has told us to do?

神拣选约书亚去做一件大事，带领以色列人到应许之地。神给了他以下的教导，对我们每个人都非常有用：只要刚强，大大壮胆，谨守遵行我仆人摩西所吩咐你的一切律法。不可偏离左右，使你无论往那里去，都可以顺利（约书亚记 1:7）。

God chose Joshua to do a great task, leading Israel into the Promised Land. He gave

him the following instructions which are useful for every one of us: Be strong and very

courageous, being careful to do according to all the law which Moses my servant

commanded you; turn not from it to the right hand or to the left, that you may

have good success wherever you go (Joshua 1:7).

1. 标记出下面，神给他仆人约书亚的教导：

只要他跟从了神就会强壮并且充满了勇气。

谨守遵行神吩咐给摩西，并让神的子民遵守的一切律法。

不用担心他有没有偏离神。

如果他谨守神的道路，无论到哪里都会顺利。

3. Mark with a check mark below the instructions God gave to His servant Joshua:

Be strong and full of courage as he follows God.

Be careful to obey the law and instructions God had already given to Moses and to

God’s people.

Not to worry about how closely he follows God.

If he follows God’s way carefully, he will have good success wherever he goes.

1. 你的观点：在约书亚的生命当中，他的伟大功绩同他顺服于神有多大的关系？

4. Your opinions: How much did Joshua’s obedience to God have to do with the great

success he had in life?

1. 谁在生活中最像是懦夫？

一个依靠他或她自己的聪明，和自己的选择生活的人。

一个谨慎的遵行神所希望的人。

5. Who is most likely to be a coward in life?

The person who lives by his or her own wisdom and self sh choices.

The person who is careful to do what God wants.

耶稣自己也向那些顺服他的人，做了极大的承诺：所以凡听见我这话就去行的，好比一个聪明人，把房子盖在磐石上。雨淋，水冲，风吹，撞着那房子，房子总不倒塌．因为根基立在磐石上（马太福音 7:24-25）。

Jesus, Himself, made a great promise to those who obey Him: Every one then who

hears these words of mine and does them will be like a wise man who built his

house upon the rock; and the rain fell, and the ﬂ oods came, and the winds blew

and beat upon that house, but it did not fall, because it had been founded on the

rock (Matthew 7:24-25).

1. 耶稣清楚的表示：

听从耶稣的教导和吩咐并这么做的人是非常明智的。

真正的基督徒在生命中不会经受风雨。

每个人的生命中都会遇到风雨，包括基督徒的生命中也一样。

当风雨来临那些按照耶稣教导生活的人不会跌倒。

6. Jesus makes it plain that:

To hear Jesus´ teachings and commands and do them is very wise.

True Christians will never have to endure storms in life.

Storms come to every life, including to the lives of Christians.

The person who lives by Jesus´ teachings will not fall when the storms come.

悖逆的危险。耶稣继续警示说：凡听见我这话不去行的，好比一个无知的人，把房子盖在沙土上。雨淋，水冲，风吹，撞着那房子，房子就倒塌了。并且倒塌得很大（马太福音 7:26-27）。

The Danger of Disobedience. Jesus continued with this warning: And every one who hears

these words of mine and does not do them will be like a foolish man who built his house

upon the sand; and the rain fell, and the ﬂ oods came, and the winds blew and beat

against that house, and it fell; and great was the fall of it (Matthew 7:26-27).

1. 耶稣说那些听到他的吩咐却还按自己的方式生活的人，会怎么样？

宽恕悖逆。我们知道我们在接受基督为救主以前是罪人，我们很快会知道即使我们选择并跟从了基督成为基督徒，我们也会犯罪和堕落。我们作为基督徒犯了罪神会宽恕我们吗？保罗说：我们借这爱子的血，得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照他丰富的恩典。这恩典是神用诸般智慧聪明，充充足足赏给我们的（以弗所书 1:7-8）。

7. What did Jesus say would happen to those who hear His commands but choose to live

in their own way instead?

Forgiveness for Disobedience. We know we sinned before we accepted Christ as Lord.

We soon learn that even when we choose to follow Christ that we also fail him and sin

even as Christians. Can God forgive us if we sin as Christians? Paul says: In Him (Jesus) we

have redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according

to the riches of His grace which He lavished upon us (Ephesians 1:7-8).

1. 写给基督徒的信里，保罗是如此说的：

耶稣通过献祭他的宝血来为我们的罪支付代价。

我们基督徒通过基督，已经被给予了宽恕。

我们很难从神那里得到宽恕。

神过分给予我们恩典，包括宽恕了我们所有的罪。

8. Writing to Christians, Paul says the following:

Jesus paid for our sins through His blood sacrif ce for us.

We Christians are given forgiveness of our sins through Christ.

It is hard for us to get God’s forgiveness.

God lavishes His grace on us, including the forgiveness of all sins.

基督徒认识了基督以后是否还能犯罪，如果是这样，我们怎样才能得到神完全的宽恕呢？使徒约翰回答了这个问题：我们若说自己无罪，便是自欺，真理不在我们心里了。我们若认自己的罪，　神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义（约翰一书 1:8-9）。

Can it be that Christians still sin after knowing Christ, and, if so, how can we get God’s

complete forgiveness? John the Apostle answers: If we say we have no sin, we deceive

ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just, and

will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness (1 John 1:8-9).

1. 约翰做了如下解释：

说自己没有罪的基督徒只是在自欺欺人。

当我们发现自己犯罪了，就要停下来向神忏悔我们的罪。

当我们与神达成一致，承认我们犯过的罪，神会赦免我们的罪并清洁我们。

通过约翰所说的，有许多的罪是神不能赦免的。

9. John makes clear the following:

Christians who say they have no sin are only fooling themselves.

When we f nd ourselves sinning, we should stop and confess to God what our sin is.

When we agree with God what sin we have committed, God will forgive us of that

sin and cleanse us.

According to John, there are many sins God cannot forgive.

所有悖逆的代价。有些人愚蠢的认为，“如果神可以并且愿意赦免我承认的每一样罪，我就可以犯那些我所希望的并且能想起来的罪，来请求他的赦免。”这些人不知道基督徒是什么，因为基督徒是一个要悔改他或她罪恶的生活，跟从耶稣的样式的人。

The Cost of All Disobedience. Some people foolishly think, “If God can and will forgive

me of every sin I commit, I might as well sin all I want and just remember to ask His

forgiveness.” These people do not know what it is to be a Christian, because a Christian is

a person who has repented of his or her sinful life to follow Jesus´ way.

那些犯过罪并真诚的向神忏悔的，真正的基督徒需要明白，每一样罪都有这危险的代价，包括神赦免的罪。保罗写道：不要自欺，神是轻慢不得的。人种的是什么，收的也是什么（加拉太书 6:7）。

Those true Christians who sin and sincerely come to God for forgiveness need to

know that there is a dangerous price for every sin, including sins that God forgives. Paul

writes: Do not be deceived, God is not mocked, for whatever a man sows, that he

will also reap (Galatians 6:7).

1. 你的观点：如果一个基督徒决定酗酒、抽烟或者吸毒，神的宽恕是否还会加到这个人身上，从而在他的生命里免除病患，堕落或者早死吗？

10. Your opinions: If a Christian decides to drink, smoke or use drugs, will God’s forgiveness

keep that person from being sick, ruined or from dying early in life?

1. 标记出来一个人在生命当中种下了哪些，之后会收到可怕的后果：

疏于同基督徒的团契，反而跟那些不认识的人经常在一起。

在一个人的学习、工作和经营当中的不诚信。

各种“性冒险”。

生活的非常自私，而不是为了主和其他人的祝福。

不友善并且对其他人不宽容。

11. Mark ways that a person can sow in life and later reap terrible consequences:

Neglecting fellowship with Christians and having most friendships with people

who do not know God.

Being dishonest in one’s studies, work or business.

Having sexual “adventures” of any kind.

Living self shly rather than for the Lord and the blessing of others.

Being unkind and unforgiving to others.

内心中的个人评价。扪心自问，你现在的生活中有什么会让神不高兴。向神忏悔并请求他洁净你。现在开始生活在神的赦免和洁净所带来的胜利当中。

Private Personal Evaluation. Ask yourself what there might be in your life right now

that does not please God. Confess it to God and ask Him to cleanse you of it. Start living

now in the victory of God’s forgiveness and cleansing

第六步

培养你和主之间的友好关系

Cultivate Your Friendship with the Lord

从现在开始，你生命的质量不依靠其他任何事，而是依靠你和神之间的友好关系。因为这个原因，彼得写道：你们却要在我们主救主耶稣基督的恩典和知识上有长进（彼得后书 3:18）。耶稣自己也对基督徒说：看哪，我站在门外叩门．若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去，我与他，他与我一同坐席（启示录 3:20）。

From now on, the quality of your life will depend, more than anything else, on your

growing friendship with the Lord. For this reason, Peter wrote: Grow in the grace and

knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ (2 Peter 3:18). Jesus, Himself, said to

Christians, Here I am! I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and

opens the door, I will come in and eat with him and he with me (Revelation 3:20).

1. 从耶稣说的话里，我们可以理解到：

耶稣在大多数时间里离我们都很远。

耶稣一直就在我们的身边，希望进入到我们的生活里、思想里和行动里。

无论我们愿意不愿意，耶稣都会进入到我们当中。

只有我们邀请耶稣，他才将同我们建立友谊关系。

对我们来说，对主要友善，要倾听他所说的，邀请他进入到我们的生命当中。

耶稣希望亲近我们，像是他坐在桌子旁同我们一起进餐那样。

1. From Jesus´ words, we can understand the following:

Jesus is far away from us most of the time.

Jesus is always near us and wants to come into our lives and our thoughts and actions.

Jesus will break in on us whether we want Him to or not.

Jesus will only fellowship with us if we will invite Him.

It is important for us to be attentive to the Lord, to hear Him when He speaks and

invite Him to participate in our lives.

Jesus wants intimacy with us, as if He were sitting at the table and eating with us.

我们必须自问：我们该怎样去做，才能邀请耶稣到我们日常的生活中，并且同他快乐的共处？实际生活当中，我们该如何去做？答案是，我们需要定期的同他交通，除了要倾听，还要向他祷告。

We have to ask ourselves: how can we invite Jesus into our daily lives and enjoy

fellowship with Him? In practical ways, how can this be done? The answer is that we need

to have regular communication with Him, both by hearing Him and speaking to Him.

我们怎么样才能听见主：有时，主会在你生命中发生的事情里，或者同你生活的人，来同你交通。有时，他会让你强烈的感觉到他所希望 或者是他有怎样的感受，直接同你的灵命交通。但是，当我们过分依赖自己的感觉，把主的灵和其他的灵混淆的时候，我们也会误导我们自己。因此，主给我们赐下了他启迪人的，不会混淆的话语，那就是圣经。

How We Can Hear the Lord: Sometimes, the Lord will speak to you and reveal

Himself in things that happen in your life or among those you live with. Sometimes, He

will give you a strong sense of what He wants or of how He feels, speaking directly to your

spirit. However, we can also deceive ourselves when we rely mostly on our feelings, and

can confuse the Lord’s Spirit with other spirits. For this reason, the Lord has given you His

inspired and unmistaken Word, which is the Bible.

神一再的告诉我们，该如何倾听他，该如何直接从他的话语中汲取灵命的营养。我们再从彼得那里倾听他所写的：就要爱慕那纯净的灵奶，像才生的婴孩爱慕奶一样，叫你们因此渐长，以致得救（彼得前书 2:2）。

Repeatedly, God tells us how to hear from Him and how to get our spiritual

nourishment directly from the Word of God. Again, we hear from Peter, who wrote: Like

newborn babies, crave pure spiritual milk so that by it you may grow up in your

salvation, now that you have tasted that the Lord is good (1 Peter 2:2).

1. 这里，告诉我们：

像婴儿爱慕奶一样，我们应该不断的从圣经当中爱慕神纯净的灵奶。

这种灵奶会帮助我们的灵命成长。

如果我们一旦得救了，发现主是好的时候，那么我们就不需要圣经了。

2. Here, we are told:

Like any baby who cries for milk, we should constantly cry for God’s pure spiritual

milk in the Bible.

This milk will help us to grow up spiritually.

If we have been saved and found that the Lord is good, we no

longer need the Bible.

耶稣却回答说，经上记着说，『人活着，不是单靠食物，乃是靠　神口里所出的一切话。』（马太福音 4:4）

Jesus answered, “It is written: ‘Man shall not live by bread alone, but on

every word that comes from the mouth of God.’“ (Matthew 4:4).

1. 耶稣告诉我们：

神的话语就是“食物”，可以给我们生命和力量。

我们主要关心的应该是为了自己的温饱，不要错过每顿饭。

3. Jesus tells us that:

God’s Word is “bread” that gives us life and strength.

Our main concern should be for our physical stomach, and try not to miss a meal.

这意味着，每一天，或许一天当中的一段时间，我们应该打开圣经阅读。神奇的是，无论你读什么，你都会在其中发现你自己或者你当前的境况。通过你所阅读的，主可以告诉你当前所需要的以及当前的处境。然而，这不是说你只需要打开你的圣经，却闭上你的眼睛，把你的手指放在你所读的地方。

This means that every day, perhaps several times a day, we should open the Bible and

read it. The strange thing about the Bible is that almost whatever you read, you will f nd

yourself and your circumstances there. By what you read, the Lord will be able to talk to you

about your current needs and situation. This does not mean, however, that you should just

open your Bible and with your eyes closed, put your f nger down where you should read!

重要的是，系统的阅读圣经时要有个计划。现在有很多好的阅读计划，你也可以跟你的老师或者牧师讨论他们使用的计划。这里有几个思路：从新约开始，特别是福音书，阅读和思想耶稣，他的榜样，他的教导和他的爱。之后，阅读使徒们的一些短篇文章，像是腓力比书，歌罗西书和彼得前书。然后，冥想诗篇敬拜神，在箴言里面发现神给的切实可行的建议。后面，每天都读一些旧约和新约，从创世记和使徒行传开始。每天要有固定的读经时间。

It is important to have a plan for reading the Bible systematically. There are many good

plans available, and you might talk to your teacher or your pastor about the plan they use. Here

are a few ideas: Start in the New Testament, especially in the Gospels, reading and thinking

about Jesus, his example, his teachings, and his love. Later, read some of the shorter letters of

the Apostles, like Philippians, Colossians, and 1 Peter. Then, worship the Lord by meditating

on the Psalms and discover God’s practical advice found in the Proverbs. Later, read some each

day from both the Old Testament and the New Testament, starting with Genesis and perhaps

the Acts of the Apostles. Have a regular time each day when you read the Bible.

当约书亚开始他的伟业，神直接告诉他怎样才能成功，他说：“这律法书不可离开你的口。总要昼夜思想，好使你谨守遵行这书上所写的一切话．如此你的道路就可以亨通，凡事顺利。”（约书亚记 1:8）

When Joshua started out his great work, God spoke to him directly about how to

be successful. He said, “Do not let this Book of the Law depart from your mouth;

meditate on it day and night so that you may be careful to do everything written

in it. Then you will be prosperous and successful.” (Joshua 1:8).

1. 神对他自己的道说了什么？

我们应该同其他人谈论神的道。

我们应该日夜仔细思想神的道。

无论我们是否关注神的道，作为基督徒，我们所做的所有事都将得胜有余。

我们如果谨守神的道，就会得胜有余。

4. What did God Himself say about His Word?

We should talk about it to others.

We should carefully think about it both day and night.

Whether we pay attention to God’s Word or not, as Christians we will be successful

and prosperous in all we do.

If we carefully obey God’s Word, we can be successful and prosperous.

我们怎样才能同主交通？我们不但要倾听主跟我们所说的，我们也要自由的向他倾诉。记住，神知道你想的和你做的每一件事。所以要在神面前坦诚，定期同他交谈。保罗告诉我们，一个祷告应该像什么样：要常常喜乐。不住的祷告。凡事谢恩。因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意（帖撒罗尼迦前书 5:16-18）。

How We Can Speak With the Lord? Not only are we to hear the Lord speaking to

us, we are also to speak to Him freely. Remember that God knows every one of your

thoughts and everything you do. So be honest with Him and talk to Him regularly.

Paul tells us what our prayers should be like: Be joyful always: pray continually;

give thanks in all circumstances, for this is God’s will for you in Christ Jesus. (1

Thessalonians 5:16-18).

1. 我们应该用什么样的态度跟主交通？

因为有主在我们旁边，我们有理由一直保持欢欣。

我们应该经常的同主交通，因为他是我们在地上最好的朋友。

我们无论在任何境遇下，都应该对他心存感激，深信他会保守我们。

我们是不是用这种方式祷告，对神来说不重要。

5. What should be our attitude as we talk to God?

We have reason to always be happy with the Lord at our side.

We should talk to the Lord frequently since He is our best Friend on earth.

We should give thanks to Him in every kind of circumstance, knowing that He will

deliver us.

It really doesn’t matter to God if we pray this way or not.

耶稣经常祷告并且非常有效，所以，他的门徒请求他教他们该如何祷告。于是，他就给出“祷告范本”，这不是某种不去思索的重复，而应该是每次做祷告时的必要的要素提纲。

Jesus prayed often and with great eﬀ ect, so, His disciples asked Him to teach them

how to pray. He then gave the “model prayer,” not as something to be repeated without

even thinking about, but as an outline of elements that should be in any prayer we make.

这才是你应该祷告的：“所以你们祷告，要这样说。我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临。愿你的旨意行在地上，如同行在天上。我们日用的饮食，今日赐给我们。免我们的债，如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探。救我们脱离凶恶。”（马太福音 6:9-13）

This, then, is how you should pray: “Our Father in heaven, hallowed be your name;

your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven. Give us today our

daily bread. Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. And lead us

not into temptation, but deliver us from the evil one (Matthew 6:9-13).

1. 从这个祷告范本中你会发现什么？

我们应该像同我们的父亲交谈一样同神交谈。

我们应该开始坦率的请求我们所希望的。

我们要认识到神的大能、荣耀和神圣。

我们应该请求他掌管一切，统治万民。

我们该请求只有通过他的意志才能让所有事成就。

我们不应该请求物质上的，比如食物、衣服和房子。

我们该请求他宽恕我们。

我们应该宽恕那些曾经对待我们不好的人。

我们该请求他保守我们不受试探脱离凶恶。

6. What ideas do you f nd in this model prayer?

We should talk to God as to our Father.

We should start right out asking for what we want.

We should recognize the power, the glory, and the holiness of God.

We should ask that He take charge of everything and rule us.

We should ask that everything be done only according to His will.

We should not ask for material things, like food, clothing, and housing.

We should ask Him to forgive us.

We should forgive those who have done wrong to us.

We should ask Him to keep us out of the way of the devil and temptation.

在这个祷告范本里，耶稣告诉我们，神会宽恕我们，如同我们原谅别人一样，这是成功的祷告的一个条件。另外一个条件是，要神除去我们和神的友好关系之间的罪。神告诉他叛逆的子民以色列人说：耶和华的膀臂，并非缩短不能拯救．耳朵，并非发沉不能听见．但你们的罪孽使你们与神隔绝，你们的罪恶使他掩面不听你们（以赛亚书 59:1-2）。

In the model prayer, Jesus tells us that God will forgive us in the same measure

we forgive those who have wronged us. This is a condition for successful prayer. Another

condition is to be cleansed by God of sin that stands in the way of our fellowship with Him.

God spoke to His rebellious people of Israel, saying: Surely the arm of the Lord is not too

short to save, nor His ear too dull to hear. But your iniquities have separated you

from your God; your sins have hidden His face from you, so that He will not hear

(Isaiah 59:1-2).

1. 神给他有罪的子民传递了什么信息？

神的臂膀总是有拯救的大能。

人不应该质疑神会听不到。

存在神的子民中间的罪，让神做出了改变。

存在神的子民中间的罪，让他转过脸甚至不去倾听他们的祷告。

7. What was God’s message to His sinful people?

God’s arm is always powerful to save.

People should never think that God is poor of hearing.

Sin in the lives of His people makes little diﬀerence to God.

Sin in the lives of God’s people causes Him to turn His face from them and not even

hear their prayers.

每天我们该怎样对待我们的罪？约翰告诉我们：我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义（约翰一书 1:9）。

What Are We to do Daily with Our Sins? John tells us: If we confess our sins, he is

faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness

(1 John 1:9).

1. 通过约翰所说的，我们需要做什么，才能让我们的罪得赦免，并进入到一种灵命状态，神可以倾听并回应我们的祷告？

8. According to John, what do we need to do to have our sins forgiven and to be in a

spiritual condition that God can hear and answer our prayers?

我们以耶稣对于祷告的大承诺来结束：向来你们没有奉我的名求什么，如今你们求就必得着，叫你们的喜乐可以满足（约翰福音 16:24）。

We close with Jesus´ great promise regarding prayer: Until now you have not

asked for anything in my name. Ask and you will receive and your joy will be

complete (John 16:24).

第七步

运用你灵命的恩赐

Use Your Spiritual Gifts

当你得救了之后，主在你生命中做了很多工。这里面包括赦免了你所有的罪，与你同在并且让圣灵临到你身上，让你分享耶稣永恒的传承和更多其他的。神的目的就是他的每个孩子都属于他灵命的家庭，教会，主亲自把你加入到教会当中。这从一开始就是真理：主将得救的人，天天加给他们（使徒行传 Acts 2:47）。到今天这仍是真理！

When you were saved, the Lord did many things in your life. This included forgiving

all your sins, living in you and sealing you with His Holy Spirit, giving you a share in Jesus´

eternal inheritance and many more things as well. It is God’s purpose that every child

of His belongs to His spiritual family, the church, and the Lord Himself added you to the

church. This was true from the beginning: And the Lord added to their number daily

those who were being saved (Acts 2:47b). And it is true today as well!

你从圣灵那里得到的恩赐：当你得救，被主加入到他的教会当中，并赐下圣灵在你的身体里，他给你特别的恩赐带到教会当中。他给你的这些特别的恩赐是特殊的能力，为你的灵命家庭带来益处。同时，他给其他教会的成员的礼物，就是在那里帮助你。保罗解释的非常清楚：正如我们一个身子上有好些肢体，肢体也不都是一样的用处。我们这许多人，在基督里成为一身，互相联络作肢体，也是如此（罗马书 12:4-5）。

Gifts You Have Received From the Holy Spirit: When you were saved and added

by the Lord to His church by the Holy Spirit, Who now lives in you, He gave you special gifts

to bring to the church. These special gifts are special abilities that He has given you for the

benef t of all your spiritual family. At the same time, the gifts He gave other members of

the church are there to help you. Paul explains this clearly: Just as each of us has one

body with many members, and these members do not all have the same function,

so in Christ we who are many form one body, and each member belongs to all

the others (Romans 12:4-5).

1. 谈论一下人的身体跟教会如何相比较。
2. 你的观点：为什么各个身体的肢体各不相同？互相联络作肢体又意味着什么？

1. Talk about how the human body might compare with the church.

2. Your opinions: Why are the members of the human body diﬀ erent from one another?

In what sense do all the members of one human body “belong” to all the other members

of that body?

保罗继续跟我们谈论，我们作为教会的“成员”或者是重要组成部分，这些组成部分该如何在一起做工。按我们所得的恩赐，各有不同（罗马书 12:6a）。

Paul goes on to talk about us as “members” or important parts of the church and

how these parts should work together. We have diﬀerent gifts, according to the grace

given us (Romans 12:6a).

1. 我们对我们的灵命恩赐有什么样的了解？

教会里的人都有不同的恩赐。

这些是不可以获得的，这些都是作为主的恩典赐给我们的礼物。

这些是那些最值得拥有的人获得的。

3. What can we know about our spiritual gifts?

People in the church are diﬀ erent in the gifts they have.

These are unearned. They are gifts of God given according to His grace.

They are earned by those who most deserve them.

按我们所得的恩赐，各有不同。或说预言，就当照着信心的程度说预言。或作执事，就当专一执事。或作教导的，就当专一教导。或作劝化的，就当专一劝化。施舍的，就当诚实。治理的，就当殷勤。怜悯人的，就当甘心（罗马书 12:6b-8）。

If a man’s gift is prophesying, let him use it in proportion to his faith. If it is

serving, let him serve; if it is teaching, let him teach; if it is encouraging, let him

encourage; if it is contributing to the needs of others, let him give generously;

if it is leadership, let him govern diligently; if it is showing mercy, let him do it

cheerfully (Romans 12:6b-8).

1. 在这段里面用下划线标记出来提到的7个恩赐，你觉得你在你的小组成员身上看到了那几个恩赐？

4. Underline the seven gifts mentioned in this passage. Which of these gifts do you believe

you see in the members of your group?

1. 总的来说，保罗说我们该如何运用我们的灵命恩赐？

我们是否使用我们的恩赐，对神来说不重要。

我们应该用礼物或者是恩赐来为其他人服务。

我们应该尽可能的运用恩赐。

5. In summary, what does Paul say we should do with our spiritual gifts?

It does not matter to God whether we use them or not.

We should serve others according to the gift or gifts we have.

We should use the gifts as well as we possibly can.

在新约当中，有好多段讲论每个基督徒的灵命的恩赐。新约中提到了至少22个灵命恩赐。只有耶稣基督拥有全部的恩赐。每个基督徒至少有一个恩赐，大多数的有多个。这些恩赐来自于在你和每一个基督徒身体里的圣灵。这些恩赐同天赋不同，因此恩赐需要同天赋配合在一起。比如，一个人可能有好的演说天赋，但是只有圣灵的恩赐才能让他或她成为一个“先知”，一个可以传道或者为神发言的人。

There are several passages in the New Testament that speak about the Spiritual

gifts which are given to every Christian. At least 22 diﬀ erent spiritual gifts are mentioned

in the New Testament. Only Jesus Christ had all these gifts. Every Christian has at least one

gift and most Christians have several. These gifts are provided by the Holy Spirit who now

dwells in you and every other Christian. They are diﬀ erent from natural talents, though

they might be related to them. For example, a person may have the natural talent of

being a good public speaker, but only the gift of the Holy Spirit can make him or her a

“prophet,” a person who preaches or otherwise speaks for God.

使徒彼得认同保罗关于灵命恩赐的观点。他写道：各人要照所得的恩赐彼此服事，作神百般恩赐的好管家。若有讲道的，要按着神的圣言讲。若有服事人的，要按着神所赐的力量服事。叫神在凡事上因耶稣基督得荣耀（彼得前书 4:10-11a）。

The Apostle Peter agrees with Paul in regard to the spiritual gifts. He wrote: Each one

should use whatever gift he has received to serve others, faithfully administering

God’s grace in its various forms. If anyone speaks, he should do it as one speaking the

very words of God. If anyone serves, he should do it with the strength God provides,

so that in all things God may be praised through Jesus Christ (1 Peter 4:10-11a).

1. 关于灵命的恩赐彼得说了什么？

我们个人的事工是基于我们每个人的灵命恩赐。

我们的灵命恩赐是用来让我们可以服侍其他人的。

我们不是拥有者，只单单是神赐给我们的不同能力的管理者。

灵命恩赐是我们的我们可以随意使用，主要是为了我们自己的利益。

当我们运用我们的灵命恩赐的时候，我们应该对神的大能怀着极大的信心。

6. What does Peter say about our spiritual gifts?

Our personal ministry should be based on the spiritual gifts we have.

Our spiritual gifts are given to us for the purpose of enabling us to serve others.

We are not owners, but simply administrators of these diﬀ erent abilities God has

given us.

The spiritual gifts are ours to use however we want, primarily for our own benef t.

When we use our spiritual gifts, we should use them with all conf dence in the

power of God.

怎样才能知道你的灵命恩赐是什么。圣经里没有具体的告诉我们，怎样了解你的灵命恩赐是什么。当我们在主和他做的工里面成长的时候，我们和其他人的这些恩赐就变的清晰了。在哥林多前书，第12,13,14章里，保罗写了其中大量恩赐和恩赐的名称。这几章里面，他的重点是，灵命恩赐是为了他人得到益处而使用的，有些恩赐要比其他的恩赐更重要更有用。在哥林多前书13章里，他写到最重要的恩赐就是，全心全意的爱基督。这里有一些，关于如何知道的你灵命恩赐是什么的实用建议：

How to Know What Your Spiritual Gifts Are. The Bible does not specif cally tell us

how to know what our spiritual gifts are. These gifts become apparent to us and to others as

we grow in the Lord and in His service. In 1 Corinthians, chapters 12, 13, and 14, Paul writes

extensively about the gifts and names many of them. His emphasis in those chapters is that

the spiritual gifts are to be used for the benef t of others, and that some gifts are much more

important and useful than others. The greatest gift of all, as he writes in 1 Corinthians 13, is

the gift of the love of Christ in our hearts. Here are some practical suggestions regarding how

you can know which your spiritual gifts are:

1.作为从主来的福分，我们几乎一致乐于使用我们拥有的灵命恩赐。例如，有着服侍恩赐的人，单单喜爱服侍。这些人经常是尽其所能的，第一个跑过去帮助其他人。一个有预言恩赐的人（为神发言）喜欢演讲的机会，例如成为著名传道人的西门彼得，在众使徒当中，几乎总是第一个发言的。

1. As a blessing from the Lord, we almost always enjoy using the spiritual gifts we have.

For example, the person who has the gift of service simply loves to serve. These people are

always the f rst to rush to help in any way they can. A person who has the gift of prophecy

(speaker for God) loves the opportunity to speak. Simon Peter, for example, who became a

great preacher, was almost always the f rst to speak within the group of the Apostles.

2.你的朋友和灵命家庭会帮助你，告诉你他们在你的生命中看到了那些恩赐或特别的技能，然后你会注意到自己身上的这些恩赐。

2. Your friends and spiritual family may help you by telling you which gifts or special skills

they see in your life. You will notice many of these gifts in yourself.

3.你要尝试需要你的帮助的不同的事工，灵命的恩赐是需要在使用当中开发出来的。例如，大多数的基督徒有教导的恩赐，如果他们接受使用了易用的教材，他们教的越多他们就变的越好。如果你在一个事工上发展，但是感觉不到祝福或者对他人没有益处，那就找另外一个事工，让你和其他人都受益。不要去接受一份你感受不到益处的永久责任，相反，要去寻求一份在你的生命中，可以不断成长和经历神的祝福的事工。

3. You may try diﬀ erent ministries where your help might be necessary. Spiritual gifts are

developed with use. For example, most Christians have the gift of teaching, if they have

access to easy-to-use materials. The more they teach the better they become. If you try

to develop a ministry, but do not feel blessed or feel you’re not being a blessing to others,

f nd another ministry in which you and others may be blessed. Do not accept permanent

responsibilities in which you do not feel blessing. Instead, look for ministries in which you

may grow and experience God’s blessings in your life.

对忠实事工的回报。你的灵命恩赐是如此重要，你必须记住这是神给你的工具，来完成你个人的事工。每个基督徒都是“救来服务”的，这也是主对你所期望的。他用他自己的宝血把你赎买了，并召唤你为他服务。你要发自内心的接受他为你的主，现在你生命的目标就是，用最好的方式和其他必要的方式为他服务。

The Reward of a Faithful Ministry. While your spiritual gifts are important, you

must remember that they are only tools God has given you for your personal ministry. Each

Christian has been “Saved to Serve” and that is what the Lord expects from you. He bought

you with His own blood and has called you to His service. You voluntarily received Him

as your Lord, and the purpose of your life now is to serve Him in the best way and in any

necessary way.

在马太福音25章里，耶稣说过一个寓言，一个财主给了三个仆人一大笔钱，让他们每个人能得到收益。其中的两个仆人非常的忠实，第三个却把钱藏起来，最后没有一点收益，把钱给回了主人。现在我们听一下主人对一个忠实的仆人所说的：过了许久，那些仆人的主人来了，和他们算帐。那领五千银子的，又带着那另外的五千来，说，主阿，你交给我五千银子，请看，我又赚了五千。主人说，好，你这又良善又忠心的仆人。你在不多的事上有忠心，我要把许多事派你管理。可以进来享受你主人的快乐（马太福音 25:19-21）。

Jesus told, in chapter 25 of Matthew, a parable about a master who gave great

amounts of money to three servants so they would earn a prof t from him. Two of the

servants were faithful and the third one simply hid the money to give it back to his master

without any prof t. We will listen now to what the master said to one of the faithful servants:

After a long time the master of those servants returned and settled accounts with

them. The man who had received the f ve talents brought the other f ve. “Master,”

he said, “you entrusted me with f ve talents. See, I have gathered f ve more.” The

master replied, “Well done, good and faithful servant! You have been faithful with

a few things. I will put you in charge of many things. Come and share your master’s

happiness!” (Matthew 25:19-21).

1. 你觉得这部分的寓言里面，耶稣想要说什么？

有一天，主会临到你，清算一下我们是如何使用他赐给我们的灵命恩赐的。

主不关心我们是否忠实的侍奉他。

主会因为我们的生命给他和他的国带来的益处而欢欣。

如果我们忠实于我们得到的恩赐，主会给我们更多的永恒的特权。

在地上为主做工，让主和我们都非常的愉悦。

7. What do you think Jesus was trying to say with this part of the parable?

Someday, the Lord will come to us and will demand accounts on how we used our

lives and the spiritual gifts He gave us.

The Lord does not care if we are faithful or not at serving Him.

The Lord will express His happiness for the prof ts that our lives have given Him

and His kingdom.

If we are faithful with the gifts we have received, the Lord will give us many more

privileges for eternity.

Both the Lord and we will be joyful while working for Him on earth

第八步

成为一个富裕的管理员

Be a Prosperous Administrator

很多人认为神在我们生命中的工作，只和精神、永生的问题有关，同我们的财务、身体和物质幸福没多大关系。这里，我们悲剧性的错了，因为神希望，在我们的灵命生活和财务、身体和物质幸福生活中，都得到祝福。

Many people believe that God’s work in our lives has only to do with questions of the

spirit and of eternity, but has little to do with our f nancial, physical, and material wellbeing. In this, they are tragically mistaken, because the Lord wants to both bless us and

use us in our f nancial, physical, and material lives as well as in our spiritual lives.

主应许过的祝福：耶稣说，我来了，是要叫羊得生命，并且得的更丰盛（约翰福音 10:10）。

The Lord’s Promised Blessings: Jesus said, I have come that they may have

life and have it to the full (John 10:10b).

1. 观点：你觉得通过这个应许，耶稣想表达什么意思？

他从各个方面谈论生命。

他只是在谈论永生。

他的目的不只是我们在他里面拥有生命，而且得的更丰盛。

1. Opinions: What do you think Jesus meant by this promise?

He was talking about life in all its aspects.

He was only talking about eternal life.

His purpose is not only that we have life in Him but that it be a full life.

对于神愿意并且有能力满足他所有子民的所有需要，保罗有着极大的信心。他给在腓立比忠实信徒的信中写道：我的神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都充足（腓立比书 4:19）。

Paul had great conf dence in God’s desire and ability to meet all the needs of His

people. He wrote to the faithful Christians in Philippi: And my God will meet all your

needs according to His glorious riches in Christ Jesus (Philippians 4:19).

1. 保罗说，神会对他忠实的子民做什么？

他只会满足他们的精神需要。

他会满足他们所有的需要。

他应许，不但满足他们的需要，还会赐给他们需要的所有。

这个应许基于他丰富的供给，通过我们的主耶稣基督来的。

2. What did Paul say God would do for His faithful people?

He would meet only their spiritual needs.

He would meet all their needs.

He promised not only to meet their needs but to give them everything they want.

This promise is based on His riches provided through Jesus Christ our Lord.

神是万物之主。神能应许满足我们所需要的，因为他是万物之主：万军之耶和华说，银子是我的，金子也是我的（哈该书 2:8）。

God Is the Owner of Everything. God is able to promise to meet all our needs

because He is the owner of everything. “The silver is mine and the gold is mine,

declares the Lord Almighty” (Haggai 2:8).

这也意味着，神是我们拥有的所有的主人。他是我们的身体、我们的生命，我们的家庭和我们的财产的主人。因为万物都是他造的，所以他是主人。他也是在十字架上赎买的权利的主人。彼得写道：知道你们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物。乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵无玷污的羔羊之血（彼得前书 1:18-19）。

This also means that God is the owner of everything we have. He is the owner of

our bodies, of our lives, of our family, and of our possessions. He is the owner because

He created everything, and He is also the owner by right of His purchase on the Cross.

Peter wrote: For you know that it was not with perishable things such as silver or

gold that you were redeemed from the empty way of life handed down to you from

your forefathers, but with the precious blood of Christ, a lamb without blemish or

defect (1 Peter 1:18-19).

空虚的生命是一种罪恶的、自我为中心的、同神分离的生命。基督献祭的宝血从那样的生命里把我们拯救了，让我们全部属于他。因此，我们叫他“主”，因为他支付了代价赎买了我们，我们是属于他的。

The empty way of life was one of sin, self-centeredness and separation from God.

Christ’s blood sacrif ce saved us from that and made us fully His. For that reason, we call

Him “Lord,” because He bought and paid for us and we are His.

保罗也清楚的说过：因为你们是重价买来的。所以要在你们的身子上荣耀神（哥林多前书 6:20）。

Paul also makes this clear: You were bought at a price. Therefore honor God

with your body (1 Corinthians 6:19b).

1. 保罗告诉我们：

我们是被赎买的人，不再属于我们自己。

我们可以按自己希望的方式自由生活。

我们要在我们的身上荣耀神。

3. Paul tells us:

We are a bought people, no longer our own.

We are free to live anyway we want.

We are to honor God with our body.

1. 观点：我们该如何用我们的身体荣耀神？

用实际的方式服务别人。

我们要远离淫乱。

获取神赐给我们和我们家庭的供给。

歌唱赞美神。

酗酒、抽烟和吸毒。

用我们知道的最好的方式照看自己的健康

4. Opinions: How can we honor God with our bodies?

Serving others in practical ways.

Keeping ourselves free from sexual immorality.

Earning our support and the support of the family God gave us.

Singing and praising God with our voices.

Drinking alcohol, smoking, and using drugs.

Caring for our health as we best know how to do.

你是神的管理员：如果神是所有的主人，那么很明显我们真的一无所有。那么，我们和那些我们曾一度认为是我们的是什么关系呢？在许多经文里，圣经都告诉我们，我们是我们所有的“管理员”或者“管家”。我们是主让我们掌管的所有的“管理者”。保罗写到：所求于管家的，是要他有忠心（哥林多前书 4:2）。

You Are God’s Administrator: If God is the owner of everything, then it is obvious

that we really own nothing. What, then, is our relationship with those things we once

thought we owned? In many verses, the Bible tells us that we are “administrators” or

“stewards” of what we have. We are “the person in charge” of what the Lord has placed

under our control. And Paul writes, “The one thing required of such a servant is that

he be faithful to his master” (1 Corinthians 4:2 Today’s English Version).

1. 观点：你觉得，成为一个神安置在你所掌管的东西的“管理员”或者“负责人”，意味着什么？

我不是所有这些事的主人。

对于怎么对待他们，我负有责任。

我可以用他们做任何能让我高兴的事。

我必须以一种忠实于神，真正的主人，的方式，来忠实的管理他们。

5. Opinions: What do you think it means to be an “administrator” or “the man in charge”

of what God has placed under your control?

I am not the owner of any of these things.

I am responsible for what I do with them.

I can do whatever pleases me with them.

I must be faithful to manage them in a way that is faithful to God, the true owner.

成为神的管理员是一种极大的殊荣和福分。这意味着我们物质、金钱生活都真的属于他，当我们认识到这些，他就会为了我们的幸福，负起全部的责任。神会为他拥有的所有都悉心看顾。作为另外一个选择，我们也可以按照以前的生活，自己为自己的幸福全部承担，让神知道他不需要为我们的幸福负责。当然，我们生命所必须的是被挂念的，耶稣说：你们要先求他的国，和他的义这些东西都要加给你们了（马太福音 6:33）。

To be God’s administrator is a great privilege and blessing. It means that our material

and f nancial lives really belong to Him and that, when we recognize this, He accepts full

responsibility for our well-being. God cares well for everything that is His. The alternative is to

live as we did before, assume full responsibility for our own well-being, and let God understand

that He is not responsible for our well-being. Of course, we are right to be concerned about the

basic necessities of life, and Jesus said: But seek f rst His kingdom and His righteousness,

and all these things will be given to you as well (Matthew 6:33).

1. 观点：我认为耶稣说的是：

我首要关心的就是要全心全意的爱神、服侍神。

我最好在想着神所希望的之前，先把自己的利益照看好。

神会用满足我们一切所需的，来奖赏那些以服侍神为最大目标的人。

6. Opinions: I believe that Jesus was saying:

My f rst concern should be to love and serve God with all my heart.

I better take care of my own interests before thinking about what God wants.

God rewards those whose greatest goal is to serve Him by providing all the things

we need.

1. 观点：你觉得神会如何供应你所需的？

我不再需要为了生活而工作。

神会在我的工作当中让我成功。

我为了神而活，他就会引导我祝福我。

7. Opinions: How do you think God will provide your needs?

I’ll no longer have to work for a living.

God will prosper me in my work.

God will guide me and bless me as I live for Him.

试炼和十一税的应许。对我们来说，很容易去说我们所拥有的和我们所做的都是为了神，但实际上这不一定是真的。神对于我们的真诚，已经给了我们一个试炼，同时，也给了一个大的应许。从亚伯拉罕开始，神的子民就给把他们的收入的十分之一奉献给神，作为他们真诚负责的一种标志，也为神在地上的工作预备。这里，神也给那些纳十一税的人做了极大的应许。

The Test and the Promise of Tithing. It is easy for us to say that everything we

have and everything we do is for God, but this may or may not be true. God has given

us a test about our sincerity, and it is, at the same time, a great promise. Beginning with

Abraham, God’s people have given Him the tithe (10%) of their income as a sign of their

sincere stewardship and as a provision for God’s work on earth. Here, God makes a great

promise to those who bring Him the full tithe.

万军之耶和华说，你们要将当纳的十分之一，全然送入仓库，使我家有粮，以此试试我，是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容（玛拉基书 3:10）。

“Bring the whole tithe into the storehouse that there may be food in my house. Test

me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the ﬂ oodgates

of heaven and pour out so much blessing that you will not have room enough for

it” (Malachi 3:10).

1. 观点：你觉得这段经文对你的生命有什么意义？

只有我收入的十分之一属于神。

我所有的收入都属于神，但是最少有十分之一应该奉献给他，“使他家有粮”。

神饥饿了我们需要供养他。

神的家就是教会，神希望在教会里“喂养”所有来的。

神做工来满足那些来到人的所有需要，必须有钱。

纳税者，无论富裕或者贫困，在神的眼中都付出的一样多。

神应许给那些信实的纳税者，各种祝福。

神应许让每个纳税者成为百万富翁。

8. Opinions: What do you think this verse should mean to your life?

Only 10% of what I earn belongs to God.

Everything I earn belongs to God, but at least 10% should be given to Him for

“food in His house.”

God is hungry and we must feed Him.

God’s house is the church, where God wants to “feed” all who come.

God’s work, to meet the needs of those who come, must have f nancing.

Tithers, whether rich or poor, give the same amount in the eyes of God.

God promises every kind of blessing on those who have the faith to tithe.

God promises to make every tither a millionaire.

我们以保罗关于奉献神的切实的建议结尾。记住这些：少种的少收，多种的多收．这话是真的。各人要随本心所酌定的。不要作难，不要勉强。因为捐得乐意的人，是神所喜爱的（哥林多后书 9:6-7）。

We close our study with Paul’s practical advice about giving to God. Remember this:

Whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows generously

will also reap generously. Each man should give what he has decided in his heart

to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver (2

Corinthians 9:6-7).

我们的付出如同我们的生活一样，是一个很好的指标来衡量，我们真正感觉到神掌管我们生活的程度。

Our giving, like our living, is a good indicator of how we truly feel about God’s

mastery of our lives.